



3 英国へ向かうポーランド移民

One of the unexpected ²⁵ consequences of removing ²⁶ border controls between Poland and the U.K. has been the impact on ²⁷ immigration. Before Poland joined the EU, the British government expected 10,000 Poles a year ²⁸ making for the U.K. in search of work. ²⁹ Due to the poor ³⁰ financial ³¹ outlook in Poland, as well as the ³² relative strength of the pound, over 600,000 Poles have ³³ flooded into Britain since 2004. The ³⁴ typical ³⁵ migrant is 28 years old, single and ³⁶ longing for the chance to ³⁷ work overtime and earn good money. Many British companies are now advertising to this growing group of workers. Banks ³⁸ promote how to ³⁹ transfer money back home to Poland.

全訳

ポーランドと英国間の国境管理を撤廃したことの思わぬ結果の1つに、移住入国に対する影響がある。ポーランドがEUに加盟する前は、職を求めて英国に向かうポーランド人の数は毎年1万人程度と英国政府は予測していた。ポンドの相対的な強さに加えて、ポーランドの厳しい財政状況の見通しが原因で、2004年以来60万人を超えるポーランド人が英国になだれ込んだ。典型的な移住者は、残業をして高い収入を得ることを切望する28歳の独身者である。多くの英国企業は今、この増大する労働者集団に向けて広告を打っている。銀行は、故国ポーランドにお金を送る方法を売り込んでいる。

25 ☑ consequence ▲ アク [kɔːnsəkwens]	名 (通例 ～s) 結果
26 ☑ border [bɔːrdə]	名 国境, 境界線 動 の境をなす
27 ☑ immigration [ɪmɪgrɪʃən]	名 (外国からの) 移住 動 immigrate (外国から) 移住する
28 ☑ make for ～	～の方向へ進む (≒ head for ～)
29 ☑ due to ～	～が原因で, ～のために
30 ☑ financial [fəˈnænʃəl]	形 財政(上)の, 金融の 名 finance 財政
31 ☑ outlook [aʊtlʊk]	名 見通し, (ある場所の) 眺め
32 ☑ relative ▲ 発音 [rɪlətɪv]	形 相対的な (⇔ absolute), 比較上の 動 relate を関連付ける <to ～と>
33 ☑ flood ▲ 発音 [flʌd]	動 殺到する <into ～に>, (川が) 氾濫する 名 洪水
34 ☑ typical ▲ 発音 [tɪpɪkəl]	形 典型的な 副 typically 典型的に
35 ☑ migrant [maɪgrənt]	名 移住者, 渡り鳥 形 移住性の
36 ☑ long for ～	～を熱望する, ～に思いこがれる
37 ☑ work overtime	残業をする (≒ work extra hours)
38 ☑ promote [prəˈmóʊt]	動 を宣伝して売り込む, を促進する
39 ☑ transfer [trænsfɜː]	動 を移す <from ～から, to ～へ> 名 [trænsfɜː] 移転